ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

KOM(93) 214 τελικό

Βρυξέλλες, 17 Μαΐου 1993

Πρόταση

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΥ (ΕΟΚ) ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

για τη σύναψη συμφωνίας υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών μεταξή της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας αφενός και της κυβερνήσεως του Καναδά αφετέρου, η οποία αφορά τις αλιευτικές τους σχέσεις

(υποβληθείσα από την Επιτροπή)

ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

I. Ιστορική ανασκόπηση

1. Στα πλαίσια της συνεργασίας μεταξύ της Κοινότητας και του Καναδά η αλιεία υπήρξε εκ παραδόσεως ένας πολιτικά ευαίσθητος τομέας διχογνωμιών.

2. Ως αποτέλεσμα της θεμελιώδους διαφωνίας στη διαχείριση του γνωστού ως 2J3KL τμήματος του αποθέματος γάδου στα ύδατα που γειτνιάζουν με την AZE του Καναδά, η οποία αναπτύχθηκε από το 1985 και εντάθηκε μετά την διεύρυνση της Κοινότητας το 1986, η πρόσβαση των κοινοτικών σκαφών στους πόρους της ζώνης AZE του Καναδά καθώς και η πρόσβαση στους καναδικούς λιμένες διακόπηκε από το 1987. Γι' αυτόν τον λόγο, η αλιευτική συμφωνία - πλαίσιο του 1981 μεταξύ ΕΚ και Καναδά έπαψε να παράγει αποτελέσματα όπως και η διμερής αλιευτική συμφωνία του 1976 μεταξύ Πορτογαλίας και Καναδά, ενώ η διμερής αλιευτική συμφωνία του 1976 μεταξύ Ισπανίας και Καναδά κατεγγέλθη από τον Καναδά.

3. Ως εκ τούτου, η Κοινότητα και ο Καναδάς έχουν πολύ διαφορετική άποψη όσον αφορά την διατήρηση και την ορθολογική διαχείριση των ιχθυαποθεμάτων εντός της ζώνης NAFO. Ο Καναδάς προσπαθεί να πείσει τη NAFO να τηρήσει την συμφωνία αναστολής της άμεσης αλιείας του γάδου στην 3L προσπάθεια στην οποία η Κοινότητα αντιτίθεται με το επιχείρημα ότι δεν βασίζεται σε επιστημονική γνώμη, δεν συμβιβάζεται με την εκμετάλλευση του αποθέματος στην αλιευτική ζώνη του Καναδά και δεν θέτει ως στόχο την βέλτιση χρησιμοποίηση των πόρων στην ζώνη διακανονισμού. Επιπλέον, η Κοινότητα αντιτίθεται στην στρατηγική διαχείρισης που βασίζεται σε θνησιμότητα F0.1 ενώ η κατάσταση των αποθεμάτων στη φάση αυτή δικαιολογεί υψηλότερο βαθμό θνησιμότητας όπως π.χ. Fmax. (Η διαφορά μεταξύ των στρατηγικών είναι σημαντική ως προς την αλιευτική προσπάθεια η οποία στην περίπτωση του F0.1 είναι πολύ χαμηλότερη και προσαρμοσμένη κατά τα έτη αυτά, στο μέγεθος του καναδικού στόλου.)

   Για τους ανωτέρω λόγους η Κοινότητα θέσπισε από το 1986, αυτόνομες ποσοστώσεις για την αλιεία της στη ζώνη διακανονισμού (βλπ. παράρτημα).

4. Από το 1989, η Κοινότητα εφήρμοσε ενεργό πολιτική, με στόχο να συνάψει συνολική Αλιευτική Συμφωνία με τον Καναδά και ανέλαβε πολλές σχετικές πρωτοβουλίες. Ιδιαίτερα οι αυτόνομες ποσοστώσεις μειώθηκαν προοδευτικά (βλ. παράρτημα).

   Η πολιτική αυτή εφαρμόστηκε πιο εντατικά κατά το 1992, όταν ο Καναδάς αποδέχτηκε τελικά τον καθορισμό του αποθέματος γάδου 2J3KL από το Επιστημονικό Συμβούλιο της NAFO και πρότεινε τη λύση της NAFO που συμβιβάζεται με τη διαχείριση αυτού του αποθέματος για το 1993.

Στα πλαίσια αυτής της πολιτικής η Επιτροπή ξεκίνησε μια διαδικασία διπλωματικών επαφών και ανιχνευτικών διαβουλεύσεων που θα διεξαχθούν σε διάφορα επίπεδα. Ο πρόεδρος της Επιτροπής κ. Ντελόρ και οι κ.κ. αντιπρόεδροι Andriessen και Marin διεξήγαγαν συνομιλίες για αλιευτικά θέματα με τους Καναδούς ομολόγους τους στον Καναδά ενώ Καναδοί υπουργοί επισκέφτηκαν την Ευρώπη.

Σε συνέχεια της επίσκεψης του αντιπροέδρου κ. Marin στον Καναδά στις αρχές του 1990, η Επιτροπή και ο Καναδάς δεσμεύτηκαν με διμερή συνεργασία σε επίπεδο εμπειρογνωμόνων σε διάφορους τομείς (επιστημονική συνεργασία, έλεγχος και εκτέλεση, αλιεία από μη μέλη), και ακολούθως το 1991 η Επιτροπή ξεκίνησε τη διαδικασία επαφών σε επίπεδο ανωτέρων υπαλλήλων.

5. Οι πρωτοβουλίες που ανέλαβε η Κοινότητα το 1990, 1991 και, ιδίως το 1992 επέτρεψαν στην Κοινότητα να εντάξει εκ νέου στα πλαίσια της NAFO τα TAC και τις ποσοστώσεις του 1993.

Ο Καναδάς προσδοκούσε ότι το αποτέλεσμα αυτών των πρωτοβουλιών θα ήταν η εξομάλυνση των αλιευτικών σχέσεων (μη διακριτική μεταχείριση των κοινοτικών αλιέων όσον αφορά το δικαίωμα πρόσβασης στους πλεονάζοντες πόρους και του λιμένες). Κατά το τέλος του 1992, οι αντιπροσωπείες του Καναδά μετέβησαν δύο φορές στις Βρυξέλλες (29-30 Οκτωβρίου και 24-26 Νοεμβρίου) για ανιχνευτικές διαβουλεύσεις. Παρά τον τρόπο εργασίας των Καναδών και τον ευαίσθητο χαρακτήρα των αλιευτικών σχέσεων του Καναδά και της Κοινότητας, εντούτοις στάθηκε δυνατόν να σκιαγραφηθεί το πλαίσιο της συμφωνίας.

Η Επιτροπή εξέτασε τα αποτελέσματα των ανιχνευτικών διαβουλεύσεων την Τετάρτη 9 Δεκεμβρίου 1992, με βάση τα οποία αποφάσισε να διαβιβάσει στο Συμβούλιο σύσταση για λήψη αποφάσεως του Συμβουλίου που επιτρέπει στην Επιτροπή να διαπραγματευτεί την αλιευτική συμφωνία με τον Καναδά. Η σύσταση αυτή υποβλήθηκε επίσημα στο Συμβούλιο την επομένη, Πέμπτη. Η COREPER συμφώνησε να συζητήσει την σύσταση της Επιτροπής την επομένη Παρασκευή και κατά την διάρκεια της συζητήσεως διαφάνηκε εάν τα κράτη μέλη συμφωνούν να προβούν στην έγκριση της εντολής Δευτέρα και Τρίτη της επόμενης εβδομάδας. Τελικά το Συμβούλιο ενέκρινε την εντολή, Τρίτη 15 Δεκεμβρίου 1992.

Αφού ενέκρινε το Συμβούλιο την εντολή η οποία εξουσιοδοτεί την Επιτροπή να διαπραγματευτεί αλιευτική συμφωνία πραγματοποιήθηκαν αμέσως μετά επίσημες διαπραγματεύσεις. Το γεγονός ότι το Συμβούλιο ενέκρινε χωρίς αναβολή την σύσταση της Επιτροπής, αποδεικνύει ότι και τα δύο όργανα έχουν παρεμφερείς απόψεις ως προς την σημασία και την ευαισθησία των αλιευτικών σχέσεων μεταξύ της Κοινότητας και του Καναδά.

II. Επίσημες διαπραγματεύσεις

Σύμφωνα με την εντολή του Συμβουλίου, η Επιτροπή διεξήγαγε επίσημες διαπραγματεύσεις εξ ονόματος της Κοινότητας με τον Καναδά, μεταξύ 16-17 Δεκεμβρίου 1992.

Εμπειρογνώμονες των κρατών μελών συμμετείχαν στις συναντήσεις και νομικοί σύμβουλοι και των δύο μερών της Επιτροπής και του Συμβουλίου συμμετείχαν στην εξέταση των εγγράφων και ήταν παρόντες στις συναντήσεις.

Η Επιτροπή δεν βλέπει το λόγο να παρατείνει τις τεταμένες σχέσεις που έχει σε θέματα αλιείας με τον Καναδά, παρά μόνον υπό τον όρο ότι θα τηρούνται οι αρχές της UNCLOS και της σύμβασης NAFO.

Η NAFO, η οποία διαχειρίζεται μόνον ένα μικρό τμήμα των αλιευτικών πόρων στον Βορειοδυτικό Ατλαντικό και ο Καναδάς πρέπει να εντατικοποιήσουν τις προσπάθειές τους για την ανασύσταση των ιχθυαποθεμάτων (σε περίοδο έξι ετών τα αλιεύματα γάδου στον Βορειοδυτικό Ατλαντικό μειώθηκαν περίπου κατά 80%) μεταξύ άλλων, με την εξεύρεση λύσεων για τα σκάφη που ασκούν αλιευτικές δραστηριότητες υπό σημαία μη μέλους Επειδή το μεγαλύτερο μέρος των αλιευτικών πόρων του Βορειοδυτικού Ατλαντικού αναπτύσσεται στην αλιευτική ζώνη του Καναδά, ο Καναδάς θα επωμιστεί την μεγαλύτερη ευθύνη για μια πιο περιοριστική διαχείριση για τα προσεχή έτη.

Για τους ανωτέρω λόγους, η Επιτροπή προτείνει στο Συμβούλιο να εγκρίνει την συνημμένη πρόταση κανονισμού που εγκρίνει την συφμωνία η οποία επιτεύχθηκε το Δεκέμβριο.

Ποσοστώσεις που προτείνει η NAFO στην ΕΟΚ / Αυτόνομες ποσοστώσεις ΕΟΚ / Αλιεύματα ΕΟΚ

1986 - 1992

	1986			1987			1988			1989		
	Ποσόστωση NAFO πρός την ΕΟΚ	Αυτόνομες Ποσοστώσεις ΕΟΚ	Αλιεύματα ΕΟΚ	Ποσόστωση NAFO την ΕΟΚ	Αυτόνομη ποσόστωση ΕΟΚ	Αλιεύματα ΕΟΚ	Ποσόστωση NAFO την ΕΟΚ	Αυτόνομες ποσοστώσεις ΕΟΚ	Αλιεύματα ΕΟΚ	Ποσόστωση NAFO την ΕΟΚ	Αυτόνομες Ποσοστώσεις ΕΟΚ	Αλιεύματα ΕΟΚ
ΑΠΟΘΕΜΑ												
Γάδος 2J + 3KL	BAN	68 560	60 076	BAN	75 700	33 675	BAN	84 000	19 998	BAN	58 400 (2)	40 669
3M	6 465	7 500	11 051	6 465	7 500	6 441	BAN	BAN	———	BAN	BAN	———
3NO	12 445	26 400	30 470	12 445	26 400	21 884	14 750	26 400	16 502	9 220	26 400	15 610
Κοκκινόφαρο 3M	3 100	———	11 572	3 100	———	22 648	3 100	12 000	7 180	3 100	12 000	12 901
3LN	———	———	23 434	———	———	27 883	———	20 000	12 256	———	20 000	7 183
Καλκάνι του Καναδά 3M	350	———	2 789	350	———	5 106	350	3 000	1 311	350	3 000	2 581
3LNO	700	———	21 162	610	———	11 812	510	9 000	7 086	390	6 820	8 175
Μαγιάτικο 3LNO	300	———	5 887	300	———	1 213	300	5 000	209	100	1 670	610
Καλκάνι 3NO	———	———	6 263	———	———	2 482	———	4 000	1 402	———	4 000	1 337
Καπελάνος 3NO	———	———	———	375	375	———	250	375	———	700	700	———
Καλαμάρι 3 + 4 (1)	NS	25 000	———	NS	25 000	1 130	NS	25 000	———	NS	25 000	550

(1) Δεν προσδιορίζεται η ποσόστωση της Κοινότητας
(2) Πραγματοποιήθηκε προσαρμογή κάτω των 84.000 τόνων

/u2/doyle/CANADA/186-93-el-t1

Ποσοστώσεις που προτείνει η NAFO στην ΕΟΚ / Αυτόνομες ποσοστώσεις ΕΟΚ / Αλιεύματα ΕΟΚ

1990 - 1993

	1990			1991			1992			1993	
	Ποσόστωση NAFO προς την ΕΟΚ	Αυτόνομες Ποσοστώσεις ΕΟΚ	Αλιεύματα ΕΟΚ	Ποσόστωση NAFO προς ΕΟΚ	Αυτόνομες Ποσοστώσεις ΕΟΚ	Αλιεύματα ΕΟΚ	Ποσόστωση NAFO προς ΕΟΚ	Αυτόνομες Ποσοστώσεις ΕΟΚ	Αλιεύματα ΕΟΚ (2)	Ποσοστώσεις NAFO προς ΕΟΚ	Αλιεύματα ΕΟΚ
ΑΠΟΘΕΜΑ											
Γάδος 2J + 3KL	ΒΑΝ	32 000	23 514 (4)	ΒΑΝ	27 000	21 797 (4)	ΒΑΝ	26 300	9 532 (5)	0	
3M	ΒΑΝ	ΒΑΝ	637	6 465	———	3 555 (5)	6 465	———	6 251 (6)	6 465	
3NO	6 860	7 000	6 821 (5)	5 016	———	4 913 (6)	5 016	———	2 463 (7)	3 762	
Κοκκινόφαρο 3M	7 750	12 000	17 455	7 750	———	9 363 (7)	6 665	———	6 814 (8)	4 650	
3LN	———	6 000 (2)	7 084	———	6 000 (2)	5 881 (8)	———	6 000 (3)	3 572 (9)	476	
Καλκάνι του Καναδά 3M	350	500	464	350	———	702 (9)	350	———	429 (10)	350	
3LNO	317	500	661 (6)	328	———	440 (10)	328	———	510 (11)	133	
Μαγιάτικο 3LNO	100	200	118	140	———	242 (11)	140	———	6 (12)	140	
Καλκάνι 3NO	———	1 200 (3)	1 154	———	1 000 (3)	608	———	1 000 (4)	572	———	
Καπελάνος 3NO	750	———	72	750	———	30	750	———	———	0	
Καλαμάρι 3 + 4 (1)	NS	15 000	———	NS	15 000	316	NS	15 000	———	NS	

1990

(1) Δεν προσδιορίζεται το PM
(2) Συμπεριλαμβανομένης της ποσόστωσης 476t πρώην ΑΔΓ
(3) Μη παραδοσιακή ποσόστωση NAFO/αλιεία ΕΟΚ
(4) Παύση της αλιείας στις 10.12.90 (Πορτογαλία)
(5) Παύση της αλιείας στις 23.11.90 (Ισπανία)
(6) Παύση της αλιείας στις 27.10.90 (ΕΟΚ)

1991

(1) Δεν προσδιορίζεται το PM
(2) Συμπεριλαμβανομένης της ποσόστωσης 476t πρώην ΑΔΓ
(3) Μη παραδοσιακή ποσόστωση NAFO/αλιεία ΕΟΚ
(4) Παύση της αλιείας στις 03.08.91 (Ισπανία)
(5) Παύση της αλιείας στις 20.11.91 (Ισπανία)
(6) Παύση της αλιείας στις 10.10.91 (ΗΒ) και 12.11.91 (Πορτογαλία)
(7) Παύση της αλιείας στις 09.11.91 (ΕΟΚ)
(8) Παύση της αλιείας στις 14.12.91 (ΕΟΚ)
(9) Παύση της αλιείας στις 07.12.91 (ΕΟΚ)
(10) Παύση της αλιείας στις 15.09.91 (ΕΟΚ)
(11) Παύση της αλιείας στις 10.11.91 (ΕΟΚ)

1992

(1) Δεν προσδιορίζεται το PM
(2) Όπως και τέλος Δεκεμβρίου 1992
(3) Συμπεριλαμβανομένης της ποσόστωσης 476t πρώην ΑΔΓ
(4) Μη παραδοσιακή ποσόστωση NAFO/αλιεία ΕΟΚ
(5) Παύση της αλιείας στις 03.06.92 (ΕΟΚ)
(6) Παύση της αλιείας στις 16.07.92 (ΕΟΚ)
(7) Παύση της αλιείας στις 26.07.92 (ΕΟΚ)
(8) Παύση της αλιείας στις 26.07.92 (ΕΟΚ)
(9) Παύση της αλιείας στις 26.07.92 (ΕΟΚ)
(10) Παύση της αλιείας στις 01.11.92 (ΕΟΚ)
(11) Παύση της αλιείας στις 05.06.92 (ΕΟΚ)
(12) Παύση της αλιείας στις 16.07.92 (ΕΟΚ)

4

/u2/doyle/CANADA/186-93-el-t2

Πρόταση

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) αριθ. ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της

για τη σύναψη συμφωνίας υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών μεταξή της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας αφενός και της κυβερνήσεως του Καναδά αφετέρου, η οποία αφορά τις αλιευτικές τους σχέσεις

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

'Εχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως του άρθρου 43,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου (1),

Εκτιμώντας:

ότι ο Καναδάς αποτελεί σημαντικό εταίρο της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, με τον οποίο είναι σκόπιμο να διατηρεί καλές σχέσεις στον τομέα της αλιείας, κατά συνέπεια, πρέπει να δημιουργηθεί ένα πλαίσιο που θα επιτρέψει την αμοιβαία συνεργασία με σκοπό να ευνοηθεί η αποτελεσματική διατήρηση και η διάρκεια του καθεστώτος εκμετάλλευσης των αλιευτικών πόρων του βορειοδυτικού Ατλαντικού· για το σκοπό αυτό, τα δύο μέρη συνεφώνησαν ως προς τις διαφόρους παραμέτρους των σχέσεών τους στον αλιευτικό τομέα·

ότι πρέπει να εγκριθεί η συμφωνία υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, αφενός και της κυβερνήσεως του Καναδά αφετέρου, για τις αλιευτικές του σχέσεις·

ότι τα δύο μέρη προτίθενται να εφαρμόσουν τα ειδικά μέτρα συνεργασίας που προβλέπονται στο μνημόνιο που έχει επισυναφθεί στην ανταλλαγή επιστολών, σύμφωνα με τη σύμβαση των Ηνωμένων Εθνών για το δίκαιο της θάλασσας, τα οποία υπέγραψε καθώς επίσης και σύμφωνα με τη σύμβαση για την πολυμερή μελλοντική συμφωνία στον τομέα της αλιείας του βορειοδυτικού Ατλαντικού, της οποίας αποτελούν συμβαλλόμενα μέρη· ότι πρέπει ως εκ τούτου, να επιβεβαιωθεί ότι έχει εξουσιοδοτηθεί η Επιτροπή να διεξάγει τις διαβουλεύσεις που προβλέπονται για το σκοπό αυτό σύμφωνα με τις οδηγίες διαπραγμάτευσης που αποφασίσθηκαν στις 15 Δεκεμβρίου 1992·

ότι οι σχέσεις μεταξύ των δύο μερών στον αλιευτικό τομέα, βασίζονται κυρίως στο δικαίωμα πρόσβασης στους πλεονάζοντες πόρους στα καναδικά ύδατα·

ότι πρέπει να προβλεφθούν ειδικές διατάξεις για την καταγγελία της συνεργασίας εάν, λόγω ειδικών περιστάσεων, είναι αδύνατον για την Κοινότητα να διατηρήσει αυτή τη συνεργασία·

---

(1)

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Η συμφωνία υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας αφενός, και της κυβερνήσεως του Καναδά αφετέρου, η οποία αφορά τις αλιευτικές τους σχέσεις εγκρίνεται εξ ονόματος της Κοινότητας.

Το κείμενο της συμφωνίας υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών του οποίου το μνημόνιο συμφωνίας αποτελεί αναπόσπαστο μέρος, επισυνάπτεται στον παρόντα κανονισμό.

Άρθρο 2

Ο πρόεδρος του Συμβουλίου καλείται να ορίσει τα πρόσωπα που είναι εξουσιοδοτημένα για την υπογραφή της συμφωνίας υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών.

Άρθρο 3

Η Επιτροπή, η οποία επικουρείται από επιτροπή αποτελούμενη από αντιπροσώπους των κρατών μελών, θα διεξαγάγει τις διαβουλεύσεις μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της κυβερνήσεως του Καναδά, σύμφωνα με τα σημεία I (δ), (ε), (στ), (η) και II του μνημονίου συμφωνίας.

Άρθρο 4

1. Σε περίπτωση δυσκολιών που προβλέπονται στο σημείο IV (δ) του μνημονίου συμφωνίας, η Επιτροπή διαβιβάζει απευθείας στο Συμβούλιο και στα κράτη μέλη έκθεση η οποία συνοδεύεται από τη γνώμη της, σύμφωνα με την οποία έχουν πληρωθεί οι όροι που προβλέπονται για την καταγγελία της συμφωνίας. Εντός δέκα ημερών από τη διαβίβαση εκ μέρους του Συμβουλίου, της εν λόγω γνώμης, κάθε κράτος μέλος μπορεί να εγείρει το θέμα στο Συμβούλιο. Το Συμβούλιο, αποφασίζοντας με ειδική πλειοψηφία, μπορεί να αποφασίσει να μη θέσει τέλος στην ισχύ της συμφωνίας. Εάν μια τέτοια απόφαση δεν ληφθεί εντός ενός μηνός από την παραλαβή εκ μέρους του Συμβουλίου, της γνώμης αυτής ή αν κανένα κράτος μέλος δεν έχει εγείρει το θέμα στο Συμβούλιο εντός δέκα ημερών, η συμφωνία καταγγέλλεται από την Επιτροπή.

2. Η Επιτροπή, εξ ονόματος της Κοινότητας, κοινοποιεί κάθε καταγγελία της συμφωνίας υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών σύμφωνα με το σημείο IV (ε) του μνημονίου συμφωνίας.

'Αρθρο 5

1. 'Οταν η κυβέρνηση του Καναδά αποφασίζει, σύμφωνα με το σημείο III (β) του μνημονίου συμφωνίας να προσφέρει στην Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα αλιευτικές δυνατότητες από τους πλεονάζοντες πόρους στην αλιευτική ζώνη, το Συμβούλιο αποφασίζοντας με ειδική πλειοψηφία κατόπιν προτάσεως της Επιτροπής λαμβάνει απόφαση για την κατανομή του μεταξύ των κρατών μελών, εντός δύο μηνών από τη λήψη της προτάσεως.

2. Ο πλοιοκτήτης ή ο εκμεταλλευόμενος ένα αλιευτικό σκάφος, ο οποίος αλιεύει ή έχει άλλου είδους δραστηριότητα στα πλαίσια του μνημονίου συμφωνίας, παρέχει στις αρμόδιες αρχές της Κοινότητας τις αναγκαίες πληροφορίες που αφορούν τα ψάρια ή τα αλιευτικά προϊόντα που έχει παραλάβει ή αποκτήσει με άλλο τρόπο· κατ'εφαρμογή του εν λόγω σημείου. Οι λεπτομέρειες εφαρμογής της παρούσας παραγράφου εγκρίνονται σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 18 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3760/92 (1).

'Αρθρο 6

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής του στην Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες

Για το Συμβούλιο

(1) ΕΕ Ν° L 389, 31.12.1992, 1.

Σ Υ Μ Φ Ω Ν Ι Α

ΥΠΟ ΜΟΡΦΗ ΑΝΤΑΛΛΑΓΗΣ ΕΠΙΣΤΟΛΩΝ

ΓΙΑ ΤΙΣ ΑΛΙΕΥΤΙΚΕΣ ΣΧΕΣΕΙΣ

ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΚΟΙΚΟΝΤΗΤΑΣ

ΚΑΙ ΤΟΥ ΚΑΝΑΔΑ

Επιστολή της Ευρωπαϊκής Κοινότητας

Κύριε,

Έχω την τιμή να γνωστοποιήσω την λήψη της σημερινής σας επιστολής, η οποία έχει ως εξής:

«Έχω την τιμή να αναφερθώ στις διαπραγματεύσεις που διεξήχθησαν μεταξύ των αντιπροσωπειών του Καναδά και της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας από 16 έως 17 Δεκεμβρίου 1992 για διμερείς αλιευτικές σχέσεις. Οι διαπραγματεύσεις κατέληξαν στις 17 Δεκεμβρίου 1992, στην μονογραφή του συνημμένου μνημονίου συμφωνίας μεταξύ της κυβερνήσεως του Καναδά και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας για τις αλιευτικές τους σχέσεις, με στόχο την επίτευξη της αποτελεσματικής διατήρησης και αειφόρου εκμετάλλευσης των αλιευτικών πόρων του Βορειοδυτικού Ατλαντικού.

Περαιτέρω, έχω την τιμή να προτείνω, η επιστολή αυτή, η οποία είναι εξίσου αυθεντική στα Δανικά, Ολλανδικά, Αγγλικά, Γαλλικά, Γερμανικά, Ελληνικά, Ιταλικά, Πορτογαλικά και Ισπανικά καθώς και το συνημμένο μνημόνιο, εάν έχει εγκριθεί από την Κοινότητα μαζί με την απαντητική σας επιστολή στην οποία δηλώνεται η σύμπτωση απόψεων, να αποτελούν συμφωνία για τις αλιευτικές σχέσεις μεταξύ της Κυβερνήσεως του Καναδά και της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας η οποία θα αρχίσει να ισχύει κατά την ημερομηνία που φέρει η απαντητική σας επιστολή.»

Περαιτέρω, έχω την τιμή να σας ενημερώσε ότι η Ευρωπαϊκή Κοινότητα συμφωνεί με το περιεχόμενο της επιστολής σας.

Παρακαλώ δεχτείτε, κύριε τη διαβεβαίβση της υψίστης εκτιμήσεώς μου.

Συνημμένα: Μνημόνιο συμφωνίας

Επιστολή του Καναδά

Κύριε,

Έχω την τιμή να αναφερθώ στις διαπραγματεύσεις που διεξήχθησαν μεταξύ των αντιπροσωπειών του Καναδά και της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας από 16 έως 17 Δεκεμβρίου 1992 για διμερείς αλιευτικές σχέσεις. Οι διαπραγματεύσεις κατέληξαν στις 17 Δεκεμβρίου 1992, στην μονογραφή του συνημμένου μνημονίου συμφωνίας μεταξύ της κυβερνήσεως του Καναδά και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας για τις αλιευτικές τους σχέσεις, με στόχο την επίτευξη της αποτελεσματικής διατήρησης και αειφόρου εκμετάλλευσης των αλιευτικών πόρων του Βορειοδυτικού Ατλαντικού.

Περαιτέρω, έχω την τιμή να προτείνω, η επιστολή αυτή, η οποία είναι εξίσου αυθεντική στα Δανικά, Ολλανδικά, Αγγλικά, Γαλλικά, Γερμανικά, Ελληνικά, Ιταλικά, Πορτογαλικά και Ισπανικά καθώς και το συνημμένο μνημόνιο, εάν έχει εγκριθεί από την Κοινότητα μαζί με την απαντητική σας επιστολή στην οποία δηλώνεται η σύμπτωση απόψεων, να αποτελούν συμφωνία για τις αλιευτικές σχέσεις μεταξύ της Κυβερνήσεως του Καναδά και της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας η οποία θα αρχίσει να ισχύει κατά την ημερομηνία που φέρει η απαντητική σας επιστολή.

Παρακαλώ δεχτείτε κύριε, τη διαβεβαίωση της υψίστης εκτιμήσεώς μου.

Συνημμένα: Μνημόνιο συμφωνίας

ΣΥΝΑΙΝΕΤΙΚΟ ΜΝΗΜΟΝΙΟ
ΜΕΤΑΞΥ
ΤΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΟΥ ΚΑΝΑΔΑ
ΟΣΟΝ ΑΦΟΡΑ ΤΙΣ ΑΛΙΕΥΤΙΚΕΣ ΤΟΥ ΣΧΕΣΕΙΣ

Στη συνέχεια των διαπραγματεύσεων που πραγματοποιήθηκαν μεταξύ των αντιπροσωπειών του Καναδά και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας στις 16 και 17 Δεκεμβρίου 1992 όσον αφορά τις διμερείς αλιευτικές τους σχέσεις,

Η κυβέρνηση του Καναδά και η Ευρωπαϊκή Κοινότητα (που καλούνται στο εξής "τα μέρη"),

Υπενθυμίζοντας τη συμφωνία-πλαίσιο του 1976 για την οικονομική και εμπορική συνεργασία μεταξύ του Καναδά και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

Υπενθυμίζοντας τη διακήρυξη του 1990 για τις σχέσεις ΕΚ-Καναδά στις οποίες τα δύο μέρη επιβεβαιώνουν την απόφασή τους να καταστήσουν στενότερη τη συνεργασία τους και να συνεργαστούν στους τομείς αμοιβαίου ενδιαφέροντος, ιδιαίτερα στα πλαίσια των διεθνών οργανισμών,

Λαμβάνοντας υπόψη τη δέσμευση των μερών να συνεργαστούν στενά στα πλαίσια όλων των διεθνών φορέων για να προωθήσουν την αποτελεσματική εφαρμογή των διατάξεων της συμβάσεως των Ηνωμένων Εθνών για το δίκαιο της θάλασσας, σύμφωνα με το Διεθνές Δίκαιο και ιδίως σε θέματα διατήρησης και εκμετάλλευσης των ζώντων θαλασσίων πόρων,

Υπενθυμίζοντας τη σύμβαση του 1978 σχετικά με την πολυμερή μελλοντική συμφωνία της αλιείας του βορειοδυτικού Ατλαντικού, και ιδίως ότι τα δύο μέρη δεσμεύθηκαν να εφαρμόσουν στους υπηκόους τους τις προτάσεις κοινής δράσεως που διέπουν την αλιεία στη ζώνη διακανονισμού, που εκδόθηκαν σύμφωνα με το άρθρο XI της εν λόγω συμβάσεως,

Λαμβάνοντας υπόψη την ανησυχία που προκάλεσε στα συμβαλλόμενα μέρη η σημερινή κατάσταση των ιχθυαποθεμάτων του Βορειοδυτικού Ατλαντικού, ιδίως το μέγεθος της θνησιμότητας σε κάθε αλιεία και σε κάθε αλίευση γόνων που δεν βοηθούν στην ανασύσταση των αποθεμάτων,

Διαπιστώνοντας ότι τα δύο μέρη συμφωνούν ότι η αποτελεσματική εφαρμογή των μέτρων που θεσπίσθηκαν από την Επιτροπή Αλιείας κατά την 14η ετήσια συνεδρίαση της NAFO, και ιδίως των μέτρων που αφορούν το ελάχιστο μέγεθος ματιών και το ελάχιστο μέγεθος των αποθεμάτων, θα πρέπει να μειώσει τη θνησιμότητα ανά αλιεία και ανά αλίευση των γόνων ψαριών,

Λαμβάνοντας υπόψη τη σοβαρότητα της καταστάσεως και το γεγονός ότι οι προηγούμενες μειώσεις των αλιευτικών δυνατοτήτων δεν προκάλεσαν ανάλογες μειώσεις της θνησιμότητας ανά αλιεία,

Διαπιστώνοντας ότι τα δύο μέρη συμφωνούν να περιοριστεί η αλιευτική προσπάθεια στη ζώνη διακανονισμού της NAFO κατά τρόπον ώστε να επιτευχθεί η ανασύσταση των αποθεμάτων,

Λαμβάνοντας υπόψη την αναβλητική απόφαση για την αλιεία του γάδου του αποθέματος 2J3KL στην αλιευτική ζώνη του Καναδά που επέβαλε ο Καναδάς το 1992, για να εξασφαλίσει τη διατήρηση του αποθέματος καθώς και την απόφαση, που έχει ληφθεί στην 14η ετήσια συνεδρίαση της NAFO, να απαγορευθεί η άμεση αλιεία αυτού του αποθέματος στη Διαίρεση 3L της ζώνης διακανονισμού της NAFO το 1993,

Διαπιστώνοντας ότι τα συμβαλλόμενα μέρη, τόσο όσον αφορά τις διμερείς τους σχέσεις όσο και τις σχέσεις του στα πλαίσια της NAFO, συνεργάζονται για την εκπόνηση και τη λήψη μέτρων με σκοπό να εξασφαλισθεί η αποτελεσματική διεθνής εποπτεία και έλεγχος της αλιευτικής δραστηριότητας που ασκείται στη ζώνη διακανονισμού της NAFO,

Διαπιστώνοντας ότι τα συμβαλλόμενα μέρη, τόσο μονομερώς όσο και στα πλαίσια της NAFO μελετούν μέτρα που αποβλέπουν στη βελτίωση της ισορροπίας μεταξύ της αλιευτικής προσπάθειας και των ορθολογικών αλιευτικών δυνατοτήτων στη ζώνη διακανονισμού της NAFO,

Διαπιστώνοντας ότι τα μέρη συμφωνούν ότι η πρακτική της μεταβίβασης της σημαίας προς ένα κράτος που δεν έχει υπογράψει τη σύμβαση της NAFO, με σκοπό να επιτραπεί σε ένα πλοίο να αλιεύει ελεύθερα στη ζώνη διακανονισμού της NAFO, αποτελεί απαράδεκτη απειλή για τη διατήρηση των ιχθυαποθεμάτων των Βορειοδυτικού Ατλαντικού,

Υπενθυμίζοντας ότι το επιστημονικό συμβούλιο της NAFO διαπίστωσε ότι τα σκάφη που φέρουν σημαία των κρατών που δεν έχουν υπογράψει τη σύμβαση της NAFO, ασκούν δραστηριότητες στη ζώνη διακανονισμού της NAFO και χρησιμοποιούν δίχτυα με μικρά μεγέθη ματιών παρά τα μέτρα διατήρησης που θεσπίσθηκαν από τα συμβαλλόμενα μέρη και αντιβαίνουν μ' αυτόν τον τρόπο στην επιδίωξη των στόχων της συμβάσεως,

Υπενθυμίζοντας ότι τα μέρη συνεργάστηκαν στα πλαίσια της NAFO για την εκπόνηση μέτρων που αποβλέπουν στον τερματισμό των αλιευτικών δραστηριοτήτων που είναι αντίθετες προς τα μέτρα διατήρησης της NAFO και ασκούνται από σκάφη που φέρουν σημαία των σκαφών που δεν έχουν υπογράψει τη σύμβαση της NAFO και ότι τα συμβαλλόμενα μέρη ζήτησαν επίσης τη συνεργασία των εν λόγω κρατών για να επιτύχουν την απόσυρση των πλοίων τους από τη ζώνη διακανονισμού της NAFO,

Αναγνωρίζοντας ότι οι διατάξεις που θεσπίσθηκαν από τα κράτη σημαίας που δεν έχουν υπογράψει τη σύμβαση NAFO, δεν μπόρεσαν να θέσουν τέρμα στην απειλή που πλανάται αυτή τη στιγμή όσον αφορά τη διατήρηση των αποθεμάτων της ζώνης διακανονισμού της NAFO

Αναγνωρίζοντας ότι τα δύο μέρη θέσπισαν και εφάρμοσαν στα πλαίσια της NAFO μέτρα που αποβλέπουν στη βελτίωση της εποπτείας και του ελέγχου στη ζώνη διακανονισμού· τα μέτρα αυτά:

(α) αφορούν τη συμφωνία των εγγράφων και των χαρακτηριστικών αναγνώρισης των πλοίων και των αλιευτικών εργαλείων με τους κανόνες που θεσπίσθηκαν από τη NAFO,

(β) πρέπει να επιτρέψουν την τακτική ανταλλαγής πληροφοριών όσον αφορά τον έλεγχο και την επίβλεψη καθώς και την ανταλλαγή των επιθεωρητών,

(γ) αφορούν την εναέρια επίβλεψη στα πλαίσια του Κοινού Διεθνούς Συστήματος Επιθεώρησης και Επίβλεψης της NAFO και τη συνέχεια που θα δοθεί στις σχέσεις εναερίας επίβλεψης,

(δ) αφορούν το σύστημα διερώτησης της NAFO,

(ε) πρέπει να εξασφαλίζουν ότι οι αρμόδιες αρχές των δύο μερών μεριμνούν ώστε να πραγματοποιούνται οι αναγκαίες έρευνες για να διαπιστωθούν οι περιπτώσεις παραβάσεως από τα μέτρα διατήρησης και εφαρμογής της NAFO και ενδεχομένως, για να αναληφθεί αμέσως δικαστική διοικητική δράση,

(στ) αφορούν τη συνέχιση της εκμετάλλευσης των ποσοστώσεων (δηλαδή τα μερίδια των αλιευθεισών ποσοστώσεων) και τον έλεγχο της τήρησης των αλιευτικών απαγορεύσεων, χάρη στην παρουσία των επιθεωρητών στη ζώνη διακανονισμού της NAFO και στον έλεγχο των εκφορτωθεισών ποσοτήτων.

Αναγνωρίζοντας ότι τα δύο μέρη θα θέσουν σε εφαρμογή από την 1η Ιανουαρίου 1993 τα μέτρα που συνεφώνησαν στα πλαίσια της NAFO :

(α) πρότυπο σχέδιο αποστολής ενός παρατηρητή, διαρκείας 18 μηνών,

(β) την υποχρέωση για τους πλοιάρχους να υποβάλλουν στους επιθεωρητές της NAFO ένα σχέδιο στοιβασίας ή ένα ημερολόγιο αλιευμάτων,

(γ) ελάχιστο μέγεθος ματιών για την αλιεία του γάδου και των πλατύψαρων,

(δ) ένα τυποποιημένο μέγεθος ματιών 130 mm για την αλιεία των βενθικών ειδών, συμπεριλαμβανομένων δύο παρεκκλίσεων που έγιναν αποδεκτές από την NAFO,

(ε) κανόνες σχετικά με τα περιστασιακά παρεμπίπτοντα αλιεύματα,

(στ) κανόνα ενιαίου δικτύου (ορθή στοιβασία των αλιευμάτων, η χρήση των οποίων απαγορεύεται στη ζώνη διακανονισμού της NAFO).

I. Τα μέρη συνεφώνησαν

(α) να συνεργάζονται με σκοπό να ευνοήσουν την αποτελεσματική διατήρηση και ένα μόνιμο καθεστώς εκμετάλλευσης των αλιευτικών πόρων του Βορειοδυτικού Ατλαντικού,

(β) να συμμορφώνονται προς τις αποφάσεις της NAFO σχετικά με τη διαχείριση και τη διατήρηση των αλιευτικών αποθεμάτων, κατ' εφαρμογήν των δικαιωμάτων και υποχρεώσεών τους ως μελών της συμβάσεως NAFO,

(γ) να υποστηρίζουν τη λήψη εκ μέρους της Επιτροπής Αλιείας της NAFO, το άρθρο XI της σύμβασης NAFO, λαμβάνοντας υπόψη τον τρόπο με τον οποίο ο Καναδάς και η Κοινότητα συμβάλλουν στην εφαρμογή των αποφάσεων σχετικά με τη διαχείριση και διατήρηση, στις οποίες κατέληξε η ετήσια σύνοδος 1992 της NAFO. Όπως ορίζεται, από το προαναφερθέν άρθρο, ο Καναδάς θα εξακολουθήσει να πληροφορεί την Επιτροπή Αλιείας με τα μέτρα και τις αποφάσεις διαχείρισης και διατήρησης που εφαρμόζει,

(δ) να ορίζει τα μέσα που θα ευνοήσουν τη σύσφιγξη της οικονομικής και εμπορικής συνεργασίας μεταξύ των αλιευτικών τομέων του Καναδά και της Κοινότητας,

(ε) να πραγματοποιούν διαβουλεύσεις για να υποβάλλουν στην NAFO, εγκαίρως, από κοινού προτάσεις, με την επιφύλαξη των διεθνών δικαιωμάτων και υποχρεώσεων, για να είναι σε θέση να τις εξετάζει κατά την ετήσια συνεδρίασή της του 1993 όσον αφορά:

- έναν μηχανισμό ρύθμισης που θα εφαρμόζεται στις διαφορές που θα μπορούσαν να προκύψουν μεταξύ των συμβαλλομένων μερών της NAFO λόγω της χρήσης της διαδικασίας ενστάσεων κατά τρόπο που να επηρεάζεται αρνητικά η επιδίωξη των στόχων της συμβάσεως NAFO,

- μέτρα που να εμποδίζουν τα σκάφη που φέρουν σημαία ενός κράτους που δεν έχει υπογράψει τη σύμβαση NAFO, να ασκούν στη ζώνη διακανονισμού της NAFO, αλιευτική δραστηριότητα που είναι αντίθετη με τη συνέχιση των στόχων της συμβάσεως NAFO και ιδίως μέτρα που θα εφαρμόζονται στα κράτη σημαίας που παραμένουν ή παραλείπουν να ρυθμίζουν αποτελεσματικά και έγκαιρα τις αλιευτικές δραστηριότητες των σκαφών τους ή των υπηκόων τους στις ζώνες διακανονισμού της NAFO,

- άλλα μέτρα συμπεριλαμβανομένης της δυνατότητας να απαγορεύονται εισαγωγές ψαριών που έχουν αλιευθεί στη ζώνη διακανονισμού της NAFO, από σκάφη που φέρουν σημαία ενός κράτους που δεν αποτελεί συμβαλλόμενο μέρος της σύμβασης της NAFO.

(στ) να εφαρμόζονται αναγκαία μέτρα για να εμποδίζεται η υπαγωγή των πλοίων τους υπό σημαία ενός κράτους που δεν έχει υπογράψει τη σύμβαση NAFO με σκοπό να ασκούν στη ζώνη διακανονισμού της NAFO αλιευτική δραστηριότητα που είναι αντίθετη προς τα μέτρα ελέγχου και διατήρησης της NAFO,

(ζ) να συνεργάζονται για την εφαρμογή και την εκπόνηση αποτελεσματικών μέτρων επίβλεψης και ελέγχου της αλιευτικής δραστηριότητας στη ζώνη διακανονισμού της NAFO, για να προλαμβάνεται κάθε υπέρβαση της ποσόστωσης,

(η) να συντονίζουν τις προσπάθειές τους στα πλαίσια της NAFO για την εκπόνηση και την εφαρμογή νέων μέτρων με σκοπό τη βελτίωση της αλιευτικής προσπάθειας και των επιτρεπομένων αλιευτικών δυνατοτήτων και να θεσπίζουν όλες τις αναγκαίες εθνικές διατάξεις για να εξασφαλισθεί η αποτελεσματικότητα της εφαρμογής των εν λόγω μέτρων,

(θ) να συσταθεί κοινή επιτροπή υπαλλήλων υψηλού βαθμού που θα συνεδριάζει ανάλογα με τις ανάγκες και τουλάχιστον μια φορά το έτος, για να εκτιμά τη λειτουργία της παρούσας συμφωνίας και την τήρηση από τα συμβαλλόμενα μέρη, των αμοιβαίων υποχρεώσεών τους,

(ι) να εξασφαλισθεί η παρακολούθηση των μέτρων διατήρησης και εφαρμογής της NAFO και των δικών τους ρυθμίσεων, από τα σκάφη τους που ασκούν δραστηριότητες στη ζώνη διακανονισμού της NAFO,

- από το 1993 η Κοινότητα θα ασκήσει έλεγχο στα σκάφη της τουλάχιστον τόσο αυστηρό όσο και το 1992, για να προλάβει κάθε υπέρβαση ποσόστωσης: θα κλείσει τους ιχθυότοπους όπου έχουν εξαντληθεί οι ποσοστώσεις και θα προσπαθήσει να περιορίσει την αλιευτική προσπάθεια (αριθμ. σκαφών και αλιευτικών ημερών) σε συνάρτηση με τις ποσοστώσεις και τις υπόλοιπες επιτρεπόμενες αλιευτικές δυνατότητες κατά τρόπο που να εξασφαλίζεται η αποτελεσματικότητα της επίβλεψης και του ελέγχου,

(κ) να διατηρηθούν τα σκάφη επίβλεψης ή των εύδρομων προστασίας αλιευτικών στη ζώνη διακανονισμού της NAFO, που θα προβούν σε επιθεωρήσεις κατ' εφαρμογήν του Κοινού Διεθνούς Συστήματος Επιθεώρησης και Επίβλεψης της NAFO και σε συνάρτηση με τις υπάρχουσες ανάγκες,

- για το σκοπό αυτό η Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων προτείνει να στείλει ένα σκάφος επίβλεψης ή εύδρομου προστασίας αλιευτικών στη ζώνη διακανονισμού της NAFO για μια περίοδο δέκα ετών όπως και το 1992,

- σε περίπτωση απουσίας κοινοτικού περιπολικού σκάφους και αν τα μέσα που διαθέτουν τα δύο μέρη το επιτρέπουν, η Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων θα διορίσει επιθεωρητές σε κάθε καναδικό περιπολικό σκάφος για να εκπληρώσει τα καθήκοντα επιθεώρησης της NAFO,

(ι) να συνεχισθεί η κατάρτιση κατά το 1993, με την επιφύλαξη αμοιβαίας συμφωνίας για τα επόμενα έτη, τριμηνων απολογισμών των πληροφοριών που έχουν συλλεγεί και των δραστηριοτήτων επιθεώρησης και επίβλεψης που πραγματοποίησε ο Καναδάς και η Κοινότητα· οι απολογισμοί αυτοί περιλαμβάνουν τις εκθέσεις αλιευμάτων των αλιευτικών σκαφών στη ζώνη διακανονισμού της NAFO κατά τρόπο που να επιτρέπεται ένας ακριβής και σκόπιμος υπολογισμός της αποτελεσματικής εκμετάλλευσης των ποσοστώσεων.

II <u>Όσον αφορά το γάδο του αποθέματος 2J3KL</u>

Το επιστημονικό συμβούλιο της NAFO έχοντας καταλήξει στο συμπέρασμα το 1986 ότι κατά μέσο ετήσιο όρο περίπου 5% της συνολικής βιομάζας του αποθέματος αναπτύσσεται στη ζώνη διακανονισμού της NAFO τα δύο μέρη :

(α) λαμβάνουν γνώση του γεγονότος ότι ο Καναδάς θα ζητήσει από το επιστημονικό συμβούλιο της NAFO να καταρτίζει κάθε έτος εκτίμηση του αποθέματος που θα λαμβάνει υπόψη όλα τα αναγκαία επιστημονικά στοιχεία, στα οποία συμπεριλαμβάνονται και οι διαπιστώσεις που έγιναν και κοινοποιήθηκαν από την Επιστημονική Συμβουλετική Επιτροπή του Καναδά για την αλιεία του Ατλαντικού,

(β) αναγνωρίζουν ότι ο Καναδάς θα καθορίζει κάθε έτος ένα σύνολο επιτρεπομένων αλιευμάτων (TAC) και ότι η Επιτροπή Αλιείας της NAFO θα καθορίσει και θα παραχωρήσει στα συμβαλλόμενα μέρη ένα μερίδιο ίσο με το 5% του TAC για τη ζώνη διακανονισμού της NAFO, σύμφωνα με την κλείδα κατανομής που ορίστηκε από την Επιτροπή και σύμφωνα με τις διατάξεις της συμβάσεως NAFO,

(γ) συμφωνούν να υποστηρίξουν τις αποφάσεις της Επιτροπής Αλιείας της NAFO, που βασίζονται σε κάθε πληροφορία ή γνώμη του επιστημονικού συμβουλίου της NAFO που αφορούν το ποσοστό 5% του TAC και είναι σύμφωνες με τις αποφάσεις που έλαβε ο Καναδάς σε θέματα διαχείρισης και διατήρησης.

III Τα μέρη λαμβάνουν γνώση της απόφασης της κυβερνήσεως του Καναδά

(α) να επιτρέψουν στα αλιευτικά σκάφη της Κοινότητας να εισέλθουν στους λιμένες του Καναδά και να χρησιμοποιούν τις εγκαταστάσεις τους σύμφωνα με τη νομοθεσία και την πολιτική του Καναδά,

(β) να θέσουν στη διάθεση της Κοινότητας τις δηλωθείσες από τον Καναδά ποσότητες ψαριών που είναι πλεονάζουσες σε σχέση με τις ανάγκες του, σε βάση συγκρίσιμη με το καθεστώς αδειών που διέπει το δικαίωμα των άλλων αλλοδαπών σκαφών να ασκούν δραστηριότητες στην αλιευτική ζώνη του Καναδά και αφού ληφθεί υπόψη το ενδιαφέρον που εκδήλωσε πάντα η Κοινότητα να λάβει, σε περίπτωση πλεονασματικών ποσοτήτων, παραχωρούμενα μερίδια βενθικών ειδών (ιδιαίτερα σεβαστού και γκρίζου πλάτακα και ιππόγλωσσας της Γροιλανδίας), και

(γ) να επιτρέψουν στα σκάφη της Κοινότητας να συμμετέχουν με τις καναδικές επιχειρήσεις σε εμπορικές συμφωνίες που συνάπτονται στα πλαίσια των αναπτυξιακών προγραμμάτων και άλλων αλιευτικών προγραμμάτων σύμφωνα με τις διατάξεις που θέσπισε η καναδική κυβέρνηση.

IV Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν ότι

(α) Κανένα τμήμα της συμφωνίας αυτής δεν παραβλάπτει πολυμερείς συμβάσεις στις οποίες είναι μέρη ο Καναδάς και η Κοινότητα ή ο Καναδάς και οποιοδήποτε κράτος μέλος της Κοινότητας, ούτε τις απόψεις του ενός ή του άλλου μέρους σχετικά με οτιδήποτε αφορά το δίκαιο της θάλασσας,

(β) Η παρούσα συμφωνία δεν παραβλάπτει τον καθορισμό των οικονομικών ή αλιευτικών ζωνών μεταξύ του Καναδά και κρατών μελών της Κοινότητας,

(γ) η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει κατά την υπογραφή, όπου και αντικαθιστά τη Συμφωνία Αλιείας μεταξύ της κυβερνήσεως του Καναδά και της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας που υπογράφη στις 30 Δεκεμβρίου 1981,

(δ) σε περίπτωση δυσχερειών στη διερμήνευση ή την εφαρμογή των συμβάσεων και υποχρεώσεων που προηγούνται, από ένα από τα συμβαλλόμενα μέρη, το τελευταίο ενημερώνει σχετικά το άλλο μέρος και ζητεί το ταχύτερο δυνατό, τη διεξαγωγή διμερών διαβουλεύσεων για να επιλυθεί η εν λόγω δυσχέρεια, και

(ε) εάν δεν εξευρεθεί λύση παρά τις προσπάθειες που καταβάλλονται από τα συμβαλλόμενα μέρη, κάθε μέρος μπορεί να καταγγείλει τη συμφωνία, ανά πάσα στιγμή και μετά από 60 μέρες από την ημερομηνία λήψεως εκ μέρους του άλλου συμβαλλομένου μέρους, της αίτησης για διεξαγωγή διαβουλεύσεων που αναφέρεται στην παράγραφο β).

Επιστολή του Καναδά

Κύριε,

Αναφερόμενος στη συμφωνία για τις αλιευτικές σχέσεις που υπογράφηκε σήμερα μεταξύ της κυβερνήσεως του Καναδά και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, θέλω να υπενθυμίσω την απόφαση που πρέπει να ληφθεί για την κατανομή μεταξύ των χωρών μελών της NAFO, του ποσοστού 5% του TAC γάδου του αποθέματος 2J3KL, που μπορεί να τύχει εκμετάλλευσης, κάθε έτος, στη ζώνη διακανονισμού της NAFO. Έχω την τιμή να επιβεβαιώσω ότι ο Καναδάς και η Κοινότητα θα προτείνουν στην ετήσια συνεδρίαση του 1983 της NAFO, την παραχώρηση των δύο τρίτων του εν λόγω ποσοστού 5% στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα.

Έχω την τιμή να επιβεβαιώσω επίσης τη συγκατάθεσή μου για τον περιορισμό από την Κοινότητα των αλιευμάτων της που πραγματοποιεί στο απόθεμα γάδου 2J3KL, στο μερίδιο που ενέκρινε η NAFO.

Ο Καναδάς διαπιστώνει ότι το Συμβούλιο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων μελετά ορισμένες διατάξεις στα πλαίσια της μεταρρύθμισης της Κοινής Αλιευτικής Πολιτικής, δηλαδή μέτρα επίβλεψης και ένα καθεστώς αδειών που θα εφαρμόζεται σε κάθε κοινοτικό σκάφος που ασκεί δραστηριότητα στη ζώνη διακανονισμού της NAFO και αποβλέπει στην εξασφάλιση της διαχείρισης της αλιευτικής προσπάθειας (αριθμός σκαφών και αλιευτικών ημερών) που εγγυώνται την αντιστοιχία των όγκου των αλιευμάτων με τις καθορισθείσες ποσοστώσεις και τις υπόλοιπες επιτρεπόμενες αλιευτικές δυνατότητες ενώ κάθε παράβαση θα συνεπάγεται αφαίρεση της αδείας.

Εξάλλου, έχω την τιμή να προτείνω η παρούσα επιστολή, της οποίας το αγγλικό και γαλλικό κείμενο είναι επίσης αυθεντικά, και η επιστολή σας με ίδια ημερομηνία, να αποτελέσουν ανάπόσπαστο μέρος της συμφωνίας για τις αλιευτικές σχέσεις που έχει υπογραφεί σήμερα μεταξύ της κυβερνήσεως του Καναδά και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

Παρακαλώ δεχτείτε *κύριε* τη διαβεβαίωση της βαθύτατης εκτιμήσεώς μου.

Επιστολή της Ευρωπαϊκής Κοινότητας

Κύριε,

Έχω την τιμή να γνωστοποιήσω τη λήψη της σημερινής επιστολής σας που έχει ως εξής:

«Αναφερόμενος στη συμφωνία για τις αλιευτικές σχέσεις που υπογράφηκε σήμερα μεταξύ της κυβερνήσεως του Καναδά και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, θέλω να υπενθυμίσω την απόφαση που πρέπει να ληφθεί για την κατανομή μεταξύ των χωρών μελών της NAFO, του ποσοστού 5% του TAC γάδου του αποθέματος 2J3KL, που μπορεί να τύχει εκμετάλλευσης, κάθε έτος, στη ζώνη διακανονισμού της NAFO. Έχω την τιμή να επιβεβαιώσω ότι ο Καναδάς και η Κοινότητα θα προτείνουν στην ετήσια συνεδρίαση του 1983 της NAFO, την παραχώρηση των δύο τρίτων του εν λόγω ποσοστού 5% στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα.

Έχω την τιμή να επιβεβαιώσω επίσης τη συγκατάθεσή μου για τον περιορισμό από την Κοινότητα των αλιευμάτων της που πραγματοποιεί στο απόθεμα γάδου 2J3KL, στο μερίδιο που ενέκρινε η NAFO.

Ο Καναδάς διαπιστώνει ότι το Συμβούλιο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων μελετά ορισμένες διατάξεις στα πλαίσια της μεταρρύθμισης της Κοινής Αλιευτικής Πολιτικής, δηλαδή μέτρα επίβλεψης και ένα καθεστώς αδειών που θα εφαρμόζεται σε κάθε κοινοτικό σκάφος που ασκεί δραστηριότητα στη ζώνη διακανονισμού της NAFO και αποβλέπει στην εξασφάλιση της διαχείρισης της αλιευτικής προσπάθειας (αριθμός σκαφών και αλιευτικών ημερών) που εγγυώνται την αντιστοιχία των όγκου των αλιευμάτων με τις καθορισθείσες ποσοστώσεις και τις υπόλοιπες επιτρεπόμενες αλιευτικές δυνατότητες ενώ κάθε παράβαση θα συνεπάγεται αφαίρεση της αδείας.

Εξάλλου, έχω την τιμή να προτείνω η παρούσα επιστολή, της οποίας το αγγλικό και γαλλικό κείμενο είναι επίσης αυθεντικά, και η επιστολή σας με ίδια ημερομηνία, να αποτελέσουν ανάπόσπαστο μέρος της συμφωνίας για τις αλιευτικές σχέσεις που έχει υπογραφεί σήμερα μεταξύ της κυβερνήσεως του Καναδά και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.»

Έχω την τιμή να επιβεβαιώσω ότι η Κοινότητα αποδέχεται το περιεχόμενο της επιστολής σας και ότι η επιστολή σας καθώς και η παρούσα απάντηση αποτελούν ανάπόσπαστο μέρος της συμφωνίας για τις αλιευτικές σχέσεις που έχει υπογραφεί σήμερα μεταξύ της κυβερνήσεως του Καναδά και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας σύμφωνα με την πρότασή σας.

Παρακαλώ δεχθείτε κύριε τη διαβεβαίωση της βαθύτατης εκτιμήσεώς μου.

ISSN 0254-1483

COM(93) 214 τελικό

ΕΓΓΡΑΦΑ

GR **11 03**

Αριθ. καταλόγου : CB-CO-93-239-GR-C

ISBN 92-77-55799-0

Υπηρεσία Επισήμων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων
L-2985 Luxembourg